

Ročník 2015



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 9

Rozeslána dne 26. února 2015

Cena Kč 50,–

O B S A H:

16. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Protokolu o kulturní spolupráci na léta 2015–2018 mezi Ministerstvem kultury České republiky a Ministerstvem kultury Čínské lidové republiky
-

16**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 27. října 2014 byl v Pekingu podepsán Protokol o kulturní spolupráci na léta 2015 – 2018 mezi Ministerstvem kultury České republiky a Ministerstvem kultury Čínské lidové republiky.

Protokol vstoupil v platnost na základě svého článku 19 dnem podpisu a zůstává v platnosti do 31. prosince 2018.

České znění Protokolu a anglické znění, jež je pro jeho výklad rozhodné, se vyhláší současně.

**Protokol o kulturní spolupráci
na léta 2015-2018
mezi
Ministerstvem kultury České republiky
a
Ministerstvem kultury Čínské lidové republiky**

Ministerstvo kultury České republiky a Ministerstvo kultury Čínské lidové republiky, dále jen „Strany“,

- *v souladu s Dohodou o kulturní spolupráci mezi vládou Československé republiky a vládou Čínské lidové republiky, podepsanou dne 27. března 1957,*

- *sledující společný zájem na posilování a rozvíjení vzájemné spolupráce v oblasti kultury,*

uzavírají dohodu tohoto znění:

Článek 1

Během doby platnosti Protokolu si obě Strany vymění oficiální delegace Ministerstva kultury České republiky a Ministerstva kultury Čínské lidové republiky (6 osob na dobu 5 dní).

Článek 2

Obě Strany budou podněcovat vzájemnou spolupráci v oblasti kultury a umění, zejména spolupráci v oblasti hudby, tance, opery, divadla, výtvarného umění, literatury, knihovnických služeb, audiovizuální tvorby a tradiční lidové kultury; budou rovněž podporovat přímou výměnu odborníků mezi kulturními institucemi a organizacemi včetně organizací nevládních. Během doby platnosti tohoto Protokolu si obě Strany vymění 4 odborníky, každého na dobu 7 dní.

Článek 3

Obě Strany budou podporovat vzájemnou účast na uměleckých festivalech, mezinárodních setkáních, seminářích a dalších kulturních akcích. Budou se pravidelně navzájem informovat o podmínkách účasti na výše uvedených kulturních akcích, o termínech jejich konání a jejich programu.

Článek 4

Obě Strany budou podporovat přímou spolupráci mezi galeriemi zúčastněných zemí. Za tímto účelem si během doby platnosti Protokolu každoročně vymění 2 až 3 odborníky na dobu 7 dní.

Po dobu platnosti Protokolu budou obě Strany podněcovat výměnu výstav mezi galeriemi zúčastněných zemí; podrobnosti spolupráce mezi sebou projednají příslušné instituce.

Článek 5

Obě Strany budou podporovat spolupráci mezi institucemi odpovědnými za ochranu kulturního dědictví a podněcovat a podporovat spolupráci v oblasti muzejnictví, výměny výstav, uchovávání a obnovy kulturního dědictví, výměny informací a recipročních pobytů technického a odborného personálu. Podrobnosti týkající se spolupráce a výměnných pobytů příslušných odborníků mezi sebou projednají orgány obou zemí pověřené ochranou kulturního dědictví.

Obě Strany posílí vzájemnou spolupráci při předcházení krádežím, tajným vykopávkám a nezákonnému dovozu a vývozu kulturních statků, jakož i při navrácení kulturních statků dle ustanovení *Úmluvy UNESCO o opatřeních k zákazu a zamezení nedovoleného dovozu, vývozu a převodu vlastnictví kulturních statků* (1970).

Obě Strany posílí vzájemnou spolupráci v rámci *Úmluvy UNESCO o zachování nehmotného kulturního dědictví* (2003).

Obě Strany budou v rámci svých možností podporovat spolupráci České komise pro UNESCO a Čínské komise pro UNESCO v oblasti kultury a dále budou spolupracovat v rámci mezinárodních smluv UNESCO.

Článek 6

Obě Strany budou podporovat přímou spolupráci mezi sdruženími spisovatelů a překladatelů v obou zemích a vzájemnou účast na mezinárodních knižních veletrzích pořádaných v obou zemích.

V souladu se závazky zakotvenými v *Úmluvě o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů* (UNESCO, Paříž 2005) bude každá ze Stran podporovat překlady literatury své země na území státu druhé Strany. Ministerstvo kultury České republiky může poskytnout granty na podporu vydávání překladů české literatury. Žádosti o udělení grantu podávají čínští vydavatelé.

Státní správa tisku, vydavatelství, rozhlasu, filmu a televize Čínské lidové republiky může poskytnout granty na podporu vydávání překladů čínské literatury. Žádosti o udělení grantu podávají čeští vydavatelé.

Článek 7

Obě Strany se budou aktivně účastnit veškeré činnosti probíhající v rámci Fóra pro kulturní spolupráci mezi Čínou a zeměmi střední a východní Evropy.

Článek 8

Obě Strany budou napomáhat dvoustranné spolupráci v oblasti kulturních a kreativních průmyslů, podněcovat kulturní podniky obou stran, aby prohloubily vzájemnou výměnu a spolupráci, například účastí na veletrzích kulturních a kreativních průmyslů.

Článek 9

Obě Strany budou podporovat přímou spolupráci mezi Česko-čínskou komorou vzájemné spolupráce a Čínskou federací literárních a uměleckých kruhů.

Článek 10

Obě Strany budou podporovat spolupráci mezi českými a čínskými institucemi audiovizuálního sektoru a národními filmovými archivy.

Obě Strany budou podporovat spolupráci mezi kinematografickými institucemi a odborníky se zvláštním zřetelem ke koprodukcím a poskytování filmových služeb a k výměně českých a čínských filmů na komerčním i nekomerčním základě za účelem podpory kulturní rozmanitosti.

Obě Strany budou podporovat účast českých a čínských umělců na mezinárodních filmových festivalech, filmových přehlídkách a dalších s filmem spojených akcích, které se konají v obou zemích.

Článek 11

Obě Strany budou podporovat vzájemnou výměnu informací a právních předpisů v oblasti práv k duševnímu vlastnictví a výměnu dalších právních norem a předpisů, které se vztahují na oblast kultury a umění.

Článek 12

Obě Strany budou podporovat vzájemnou spolupráci a výměny v oblasti nakladatelského průmyslu. Během doby platnosti Protokolu si obě Strany vymění jednu šestičlennou delegaci na dobu 5 dní. Obě Strany budou podporovat účast nakladatelů na mezinárodních knižních veletrzích pořádaných v obou zemích. Obě Strany si budou vzájemně zasílat informace a materiály, které se vztahují k nakladatelské činnosti.

Organizační a finanční ustanovení

Článek 13

Vysílání a přijímání osob na základě tohoto Protokolu bude probíhat za níže uvedených podmínek:

1. Vysílající Strana je povinna přijímající Straně nejpozději 3 měsíce před plánovanou návštěvou sdělit jména osob navrhovaných na vyslání, jejich oficiální funkci, jazykové znalosti a požadavky týkající se programu jejich návštěvy a termínů příjezdu a odjezdu.
2. Přijímající Strana sdělí vysílající Straně své rozhodnutí do 1 měsíce po obdržení návrhu.
3. Poté, co vysílající Strana obdržela souhlas přijímající Strany s vysláním příslušných osob, sdělí přijímající Straně přesný termín a místo jejich příjezdu i způsob dopravy, a to nejméně 20 dní před jejich příjezdem do hlavního města přijímající Strany.
4. Vysílající Strana zabezpečí úhradu výdajů na mezinárodní přepravu do hlavního města přijímající země a zpět, jakož i nákladů na přepravu zavazadel svých delegací a jednotlivců.
5. Vysílající Strana zabezpečí úhradu nákladů na zdravotní pojištění, které odpovídá zákonným podmínkám pro vstup a pobyt na území přijímající strany. Z tohoto pojištění nesmí být vyňato ani případné hrazení nákladů spojených s repatriací osob do vysílajícího státu, popřípadě s převozem jejich ostatků do vysílajícího státu.
6. Přijímající Strana zabezpečí úhradu výdajů na stravu a ubytování dle finančních a právních předpisů platných na území každé ze zúčastněných zemí, nákladů na vnitrostátní přepravu vyplývajících z programu návštěvy a tlumočnické služby.

Článek 14

Výměna uměleckých souborů na základě tohoto Protokolu bude probíhat za níže uvedených podmínek:

1. Vysílající Strana je povinna přijímající Stranu nejpozději 3 měsíce před plánovanou návštěvou informovat o programu této návštěvy a o termínu příjezdu a odjezdu.
2. Přijímající Strana sdělí vysílající Straně své rozhodnutí do 1 měsíce po obdržení návrhu.
3. Poté, co vysílající Strana obdržela souhlas přijímající Strany s vysláním souboru, sdělí přijímající Straně přesný termín a místo jeho příjezdu i způsob dopravy, a to nejméně 20 dní před příjezdem souboru do hlavního města státu přijímající Strany.
4. Vysílající Strana zabezpečí úhradu výdajů na mezinárodní přepravu osob, jevištních rekvizit, kostýmů a hudebních nástrojů do hlavního města přijímající země a zpět.
5. Vysílající Strana zabezpečí úhradu nákladů na zdravotní pojištění, které odpovídá zákonným podmínkám pro vstup a pobyt na území přijímající Strany. Z tohoto pojištění nesmí být vyňato ani případné hrazení nákladů spojených s repatriací osob do vysílajícího státu, popřípadě s převozem jejich ostatků do vysílajícího státu.
6. Přijímající Strana zabezpečí úhradu výdajů na stravu (3 denní jídla a vedle toho nápoje a občerstvení během vystoupení) a na ubytování dle finančních a právních předpisů platných na území každé ze zúčastněných zemí, jakož i nákladů na vnitrostátní přepravu dle požadavků vyplývajících z programu návštěvy (konají-li se příslušné aktivity ve městě, mělo by být poskytnuto zvláštní vozidlo) a náklady na zajištění místa konání, na propagaci vystoupení a tlumočnické služby.

Článek 15

Výměna výstav proběhne na základě dohody uzavřené mezi pořádajícími institucemi. Není-li dohodnuto jinak, pořádají se výstavy za níže uvedených podmínek:

Vysílající Strana:

1. zašle přijímající Straně 3 měsíce před plánovaným datem výstavy podrobný návrh výstavy včetně veškerých nezbytných technických informací;
2. poskytne přijímající Straně nejméně 1 měsíc před zahájením výstavy veškeré podklady pro katalog výstavy;
3. uhradí náklady na dopravu exponátů do hlavního města přijímající země a zpět;
4. zajistí pojištění exponátů na dobu jejich přepravy a po dobu trvání výstavy;
5. uhradí náklady na mezinárodní přepravu kurátorů, kteří výstavu doprovázejí.

Přijímající Strana:

1. poskytne vhodnou výstavní síň s odpovídajícím bezpečnostním systémem;
2. poskytne technický personál, jehož je zapotřebí pro nakládání, vykládání, vybalování, opětovné balení, instalaci a deinstalaci výstavy;
3. zajistí organizaci a propagaci výstavy, tisk katalogů a pozvánek;
4. v případě ztráty nebo poškození exponátu poskytne vysílající Straně o příslušném incidentu veškeré informace, které tato Strana může potřebovat pro vznesení nároku na náhradu škody u pojistitele;
5. ručí za to, že se poškozené exponáty nebudou restaurovat bez předchozího souhlasu vysílající Strany.
6. zajistí, aby přijetí kurátorů výstavy proběhlo v souladu s podmínkami stanovenými v čl. 13 tohoto Protokolu.

Článek 16

Tento Protokol nevylučuje uspořádání dalších akcí, na nichž se Strany diplomatickou cestou dohodnou.

Článek 17

Tento Protokol bude prováděn v souladu s právními předpisy platnými na území obou Stran.

Článek 18

Jakýkoli spor, k němuž může dojít při výkladu nebo naplňování tohoto Protokolu, bude řešen konzultacemi Stran vedenými diplomatickou cestou.

Článek 19

Tento Protokol vstupuje v platnost dnem podpisu a zůstává v platnosti do 31. prosince 2018.

Dáno v Pekingu, dne 27. října 2014, ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, čínském a anglickém, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě rozdílností ve výkladu je rozhodující znění v jazyce anglickém.

Ministerstvo kultury
České republiky

Ministerstvo kultury
Čínské lidové republiky

Ing. Libor Sečka v.r.
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec
České republiky v Čínské lidové republice

Dong Wei v.r.
náměstek ministra kultury

**Protocol on Cultural Cooperation
for the Years 2015-2018
between
the Ministry of Culture of the Czech Republic
and
the Ministry of Culture of the People's Republic of China**

The Ministry of Culture of the Czech Republic and the Ministry of Culture of the People's Republic of China, hereinafter referred to as the "Parties",

- in accordance with the Agreement on Cultural Cooperation between the Government of the Czechoslovak Republic and the Government of the People's Republic of China, signed on March 27, 1957,

- led by their common interest in strengthening and developing co-operation in the field of culture,

have agreed as follows:

Article 1

Both Parties shall exchange the official delegations of the Ministry of Culture of the Czech Republic and the Ministry of Culture of the People's Republic of China during the term of the Protocol (6 persons for 5 days).

Article 2

Both Parties shall foster mutual co-operation in the field of culture and arts, particularly co-operation in the field of music, dance, opera, theatre, fine arts, literature, librarian services, audiovisual work and traditional folk culture; they shall also encourage a direct exchange of experts between cultural institutions and organisations including non-governmental. During the period in which the present Protocol will be in force, the Parties shall exchange 4 experts, each for a period of 7 days.

Article 3

Both Parties shall support mutual participation in arts festivals, international meetings, seminars and other cultural events. They shall regularly inform each other of the participation conditions, dates and programmes of the aforementioned cultural events.

Article 4

Both Parties shall encourage the direct co-operation between the galleries of the two countries. For this purpose they shall exchange 2 to 3 experts for 7 days each year during the period of validity of the Protocol.

During the period of validity of the Protocol, both Parties shall encourage exchange of exhibitions between the galleries of the two countries; the details of cooperation shall be discussed by the aforementioned institutions.

Article 5

Both Parties shall promote cooperation between the institutions responsible for the preservation of cultural heritage and encourage and support cooperation in the field of museum management, exhibition exchanges, cultural heritage conservation and restoration, information exchanges and technical and professional personnel exchanges. Details concerning the cooperation and exchange visits of relevant personnel shall be discussed by the cultural heritage authorities of the two countries.

Both Parties shall strengthen cooperation in preventing the theft, clandestine excavation and illicit import and export of cultural property and in cultural property restitution within the framework of UNESCO's *Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property* (1970).

Both Parties shall strengthen cooperation within the framework of the UNESCO *Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage* (2003)

Both Parties shall support within the frame of its possibilities a cooperation between the Czech Commission for UNESCO and the Chinese Commission for UNESCO in the sphere of culture as well as in the frame of the international UNESCO agreements.

Article 6

Both Parties shall support direct cooperation between writers' and translators' associations in both countries and mutual participation at international book fairs held in both countries.

In compliance with the obligations based on the *Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions* (UNESCO, Paris 2005), each of the Parties shall promote the translations of its literature in the other Party's state. The Ministry of Culture of the Czech Republic may provide grants to promote the publishing of translated Czech literature. Grant applications must be filled by Chinese publishers. State Administration of Press, Publication, Radio, Film and Television of the People's Republic of China may provide grants to promote the publishing of translated Chinese literature. Grant applications must be filled by Czech publishers.

Article 7

Both Parties shall actively participate in all the activities within the framework of Forum on Cultural Cooperation between China and Central and Eastern European Countries.

Article 8

The Parties shall facilitate bilateral cooperation in the field of cultural and creative industries, encourage cultural enterprises from the two sides to increase exchange and collaboration, for instance by participation at the cultural and creative industries fairs.

Article 9

Both Parties shall support direct cooperation between Czech China Chamber of Collaboration and China Federation of Literary and Art Circles.

Article 10

Both Parties shall promote cooperation between Chinese and Czech audiovisual institutions and national film archives.

Both Parties shall promote cooperation between the cinematographic institutions and specialists with focus on co-productions and the provision of film services and exchange of Chinese and Czech films on both a commercial and non-commercial basis to support cultural diversity.

Both Parties shall promote the participation of Czech and Chinese artists at international film festivals, film screenings and film-related events held in both countries.

Article 11

Both Parties shall promote the exchange of information and legal provisions in the field of intellectual property rights and other legal norms and regulations in the field of culture and arts.

Article 12

Both Parties shall promote cooperation and exchanges in the publishing field. During the term of the Protocol, the Parties shall exchange one six-member delegation for 5 days. Both Parties shall support publishers' participation at international book fairs held in both countries. The Parties shall exchange information and materials related to publishing activities.

Organisational and financial provisions

Article 13

The sending and receiving of persons on the basis of the present Protocol shall be carried out in accordance with the following conditions:

1. The sending Party shall inform the receiving Party of the names of the candidates, their official capacity, language skills and requirements as to the programme of the visit and arrival/departure dates at least 3 months before the planned visit.
2. The receiving Party shall inform the sending Party of its decision within 1 month after receiving the proposal.
3. Having obtained the receiving Party's consent to the reception, the sending Party shall notify the receiving Party of the precise date and place of arrival and of the means of transport used at least 20 days before the arrival to the capital of the receiving Party.
4. The sending Party shall cover the international round-trip travel expenses to the capital of the receiving country and back of its delegations and individuals including the baggage transportation for all the persons sent to the receiving country.
5. The sending Party shall cover all costs for health insurance that meets the legal requirements for entry and stay in the territory of the receiving Party. From this insurance shall not be removed any reimbursement connected with a repatriation of a person to the sending Party, or with transporting of human remains to the sending Party.
6. The receiving Party shall cover the cost of food and lodging under the financial and legal regulations effective in the respective countries, transportation within the country as required by the programme of visit, and interpreting services.

Article 14

The exchange of art groups on the basis of the present Protocol shall be carried out in accordance with the following conditions:

1. The sending Party shall inform the receiving Party of the programme of the visit and arrival/departure dates at least 3 months prior to the planned visit.
2. The receiving Party shall inform the sending Party of its decision within 1 month after receiving the proposal.
3. Having obtained the receiving Party's consent to the reception, the sending Party shall notify the receiving Party of the precise date and place of arrival and of the means of transport used at least 20 days before the arrival to the capital of the receiving Party.
4. The sending Party shall cover the cost of international transport of the persons, stage props, costumes and music instruments to the capital of the receiving country and back.
5. The sending Party shall cover all costs for health insurance that meets the legal requirements for entry and stay in the territory of the receiving Party. From this insurance shall not be removed any reimbursement connected with a repatriation of a person to the sending Party, or with transporting of human remains to the sending Party.
6. The receiving Party shall cover the cost of food (3 meals per day and drinks and refreshments during the performance) and lodging under the financial and legal regulations effective in the respective countries, transportation within the country as required by the programme of visit (a special vehicle should be provided, if the activities are held in the city), as well as the expenses of the venue and the publicity for the performance, and interpreting services.

Article 15

The exchange of exhibitions shall be carried out on the basis of an agreement concluded between the organising institutions. Unless otherwise agreed, the exhibitions shall be organised in accordance with the following conditions:

The sending Party shall:

1. dispatch to the receiving Party a detailed exhibition proposal, including all necessary technical information, 3 months before the planned date of the exhibition;
2. provide to the receiving Party all source materials for the exhibition catalogue at least 1 month before the opening of the exhibition;
3. meet the cost of transporting the exhibits to the capital of the receiving country and back;
4. insure the exhibits for the period of transport and the duration of the exhibition.
5. cover the international travel costs of the curators accompanying the exhibition.

The receiving Party shall:

1. provide a suitable exhibition hall with an adequate security system;
2. provide the technical personnel needed for loading, unloading, unpacking, re-packing, mounting and dismounting the exhibition;
3. ensure the organisation and promotion of the exhibition, the printing of catalogues and invitations;
4. in the case of exhibit loss or damage provide the sending Party with all information on the incident it may need to claim compensation from the insurance company;
5. guarantee that no restoration of damaged exhibits take place without the prior consent of the sending Party.
6. ensure that the reception of exhibition curators take place in accordance with the conditions stipulated in Art.13 of the present Protocol.

Article 16

The present Protocol does not preclude the organisation of further events, which should be agreed on through diplomatic channels.

Article 17

The present Protocol shall be implemented in accordance with the laws and regulations effective on the respective territories of the Parties.

Article 18

Any dispute that may arise from the interpretation or implementation of this Protocol shall be settled by consultations between the Parties through diplomatic channels

Article 19

The present Protocol shall take effect on the day of its signature and shall remain in force until 31 December 2018.

Done at Beijing, on 27 October 2014, in two originals, each in the Czech, Chinese and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

Ministry of Culture
of the Czech Republic

Ministry of Culture
of the People's Republic of China

Libor Sečka
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the Czech Republic to
the People's Republic of China

Dong Wei
Vice-Minister of Culture



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – Redakce: Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – Administrace: písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Roční předplatné se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2015 činí 6 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – Distribuce: MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky – knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. Internetová prodejna: www.sbirkyzakonu.cz – Drobný prodej – Brno: Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; České Budějovice: SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; Cheb: EFREX, s. r. o., Karlova 31; Chomutov: DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; Kadaň: Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; Liberec: Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; Olomouc: Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; Ostrava: LIBREX, Nádražní 14; Otrokovice: Ing. Kuččík, Jungmannova 1165; Pardubice: ABONO s. r. o., Sportovců 1121, LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; Plzeň: Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; Praha 3: Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, K Červenému dvoru 24; Praha 4: Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; Praha 6: PERIODIKA, Komornická 6; Praha 9: Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7-12 hod., tel.: 286 888 82, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; Praha 10: BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; Přerov: Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; Ústí nad Labem: PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, KARTOON, s. r. o., Klášská 3392/37 – vazby sbírek tel. a fax: 475 501 773, e-mail: kartoon@kartoon.cz; Zábřeh: Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; Žatec: Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. Distribuční podmínky předplatného: jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. Reklamacce: informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). Podávání novinových zásilek povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.